

5G

直播音樂會 LIVE BROADCAST

5G Live
Streamed
Concert

直播音樂會

新韻 傳音

With New Tunes, We Connect



指揮 Conductor:
閻惠昌 Yan Huichang

小組音樂會 Ensemble Concert

18/12/2021 (六 Sat) 晚上 8:00pm

香港中樂團演奏廳 HKCO Recital Hall

香港中樂團

Hong Kong Chinese Orchestra

香港中樂團於 1977 年成立，素有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。樂團經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方，被譽為當今國際舞台上具領導地位的大型中樂團。樂團編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團的拉弦聲部於 2009 年全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。樂團更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品逾 2,400 首。

樂團除了舉辦定期音樂會和藝術教育活動之外，亦秉持著與民同樂的精神，創辦「香港國際青年中樂節」及多個器樂節，與香港市民攜手締造了多個最多人同時演奏的健力士世界紀錄。樂團於 2003 年首創的香港鼓樂節已連續舉辦 19 年，成為一年一度萬眾期待的文化盛事。

樂團一直為中樂傳承及發展努力耕耘，舉辦相關論壇及比賽，與盧森堡現代音樂協會合辦的「2013 國際作曲大賽」及 2017 年的「中樂無疆界—國際作曲大賽」等，為作曲家提供發表創作和交流的平台。樂團於 2011 年創辦全球首屆國際中樂指揮大賽，被譽為中樂發展史上的一個里程碑。

疫情期間，樂團積極透過數位方式和樂迷雲端連情，與市民以樂連心，包括舉辦「網上中樂節」，跟業界同心抗疫；製作逾千萬瀏覽率的MV系列及網上音樂廳；更率先於樂季小冊子融入AR技術，充分體現藝術與生活互動的潮流。

香港中樂團在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上皆獲各界高度評價及屢獲殊榮。樂團研製的環保胡琴系列除榮獲國家「第四屆文化部創新獎」（2012）外，更獲多個機構頒發環保及創意獎項，成就屢創新高。



詳細資料 Details

香港中樂團於香港文化中心音樂廳
The HKCO at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. It is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world, having covered Europe, North America, Asia, Australia and the Arctic Circle to date. It is therefore acclaimed as a leader among full-sized Chinese music ensembles in the international arena today. The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009. The HKCO performs both traditional Chinese music and contemporary, full-length works in a variety of musical formats and contents. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements.

Apart from regular concerts and activities promoting arts education, the Orchestra has initiated several instrumental festivals, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, to honour its mission statement that “Music is to be shared”. Together with the citizens of Hong Kong, the Orchestra has achieved many *Guinness World Records* for having the largest number of people playing musical instruments at the same time. The Hong Kong Drum Festival, which the Orchestra launched in 2003, is now into its 19th year with no interruption in between, and has become a keenly-anticipated annual cultural event.

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organized many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organized with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music.

Under the pandemic, the HKCO strived to connect with music lovers digitally via Cloud and linking hearts with activities online. For example, the HKCO Net Festival gathered the industry together to fight against the pandemic. The Orchestra also produced music videos series and net concerts that attracted over 10 million views. The Orchestra also became the first to incorporate AR technology into its season brochure, embodying the trend of merging art and life.

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4th Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra.

樂團獲邀於歐洲巡演，其中匈牙利布達佩斯藝術皇宮音樂會更獲世界古典音樂最大在線平台 Medici.tv 全球同步直播。
The HKCO was invited to tour in Europe, in which, the concert held at Hungary's Müpa Budapest was live streamed globally by Medici.tv, the world's leading online platform for streaming classical music.





閻惠昌 藝術總監兼終身指揮

Yan Huichang

Artistic Director and Principal Conductor for Life

**享譽國內外樂壇的知名中樂指揮家，
自 1997 年 6 月起履任香港中樂團。**

1987 年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。

對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001 年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣第五十一屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））及台灣 2018 傳藝金曲獎最佳指揮獎等。此外，指揮不同樂團的影音產品獲頒指揮獎項，包括香港中樂團、中國交響樂團及中央歌劇院合唱團、西安音樂學院民族樂隊及合唱團及臺灣國樂團。閻氏現應聘為上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、香港演藝學院榮譽院士及訪問學人、西安外事學院老子學院及韓國世翰大學特聘教授、碩士、博士研究生導師，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、中國音樂家協會及中國文聯全國委員會理事、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監。於 2013-2017 年應邀出任臺灣國樂團首席客席指揮及音樂總監，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，

不但經常獲邀到世界各地知名藝術節及音樂節獻演，其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革，倡議香港演藝學院與香港中樂團合作並實施「專業樂團實習計劃」；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；創辦數個主題器樂節，與香港市民共創多個健力士世界紀錄；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，

於 1983 年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮兼樂隊藝術指導。除中樂指揮外，他亦曾獲邀擔任西洋交響樂團指揮，曾合作的包括中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、俄羅斯愛樂管弦樂團及浙江交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。

Yan Huichang is a Chinese music conductor of world renown. He has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards in Taiwan, and Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan. He has also won conducting awards as conductor in the audio-video recordings of the Hong Kong Chinese Orchestra, the China National Symphony Orchestra and the Chorus of China National Opera House, the Chinese Orchestra and Chorus of the Xi'an Conservatory of Music, and the National Chinese Orchestra Taiwan. He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Visiting Scholar in its School of Music, Distinguished Professor and Supervisor on the Master's and Doctoral degree programmes at the Department of Chinese Music, the Laozi Academy of the Xi'an International University and Sehan University of South Korea, and Visiting Professor or Adjunct Professor in many conservatories, Council Member of Chinese Musicians' Association and National Commission of China Federation of Literary and Arts Circles, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director and Principal Guest Conductor of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognized.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He and the Orchestra have been frequently invited to perform in arts and music festivals in various parts of the world, with artistic accomplishments widely endorsed. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, and spearheaded instrumental reform. His visionary achievements are reflected in such innovative initiatives as the Professional Orchestra Internship Scheme jointly implemented by the HKCO and The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA); establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy; and organizing instrumental festivals which have achieved several *Guinness World Records* thanks to the keen participation of the people of Hong Kong. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organize international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as "a milestone in the history of development of Chinese music".

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor and Artistic Director of the China National Orchestra before he joined the Hong Kong Chinese Orchestra in 1997. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Russian Philharmonic Orchestra of Moscow and the Zhejiang Symphony Orchestra. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.

藝術總監的話

Words from the Artistic Director

疫情之下，可能大家都未能親身參與每一次音樂會，不過現在有科技讓我們連繫在一起，我們很感謝有政府的資助，讓樂團的演奏廳升級至具有 5G 直播功能的演奏廳，讓樂迷安在家中，亦能體驗中樂的韻味與感動。

談到 5G，可能大家只會想到「快」，其實 5G 帶來的不只是速度。首先，5G 直播系統的設置，拜科技進步所賜，並未想像中的複雜，而樂團的演奏廳不需要「大改造」，演奏廳的音響共鳴或外觀沒有重大影響，團員的演奏發揮亦不受影響。而 5G 高速度、低延遲、多連結的特色，有助於直播中，4K 畫面清晰，通透立體，為大家帶來更好的臨場感，樂團的視像直播從此不再受到場地和平台限制。

疫症拉遠了社交距離，卻意外地打開了線上的入口，正好把熱愛中樂的朋友凝聚起來同聲抗疫！繼香港胡琴節、香港古箏節、香港笛簫節、香港鼓樂節、香港國際青年中樂節等與民同樂的音樂活動後，香港中樂團誠邀本港作曲家、指揮、音樂工作者、鼓隊及其他中樂團體或個人參加「香港網上中樂節」，透過線上遞交抗疫作品及音樂演奏視頻，從而通過樂團的網上各類平台，以澎湃鼓樂激勵士氣、以美妙中樂洗滌心靈，以滿滿正能量面向未來！

這次「新韻傳音」音樂會曲目，就是「網上中樂節」徵集並挑選出來的，每一首都是由本地作曲家或音樂工作者特別創作，樂曲的主題、故事都是與抗疫有關，或是鼓勵士氣的作品。

未來，樂團將持續培育香港青年作曲家，提供他們創作和發表的平台，將香港作曲家及他們優秀的作品，介紹給香港及世界各地的樂迷。

香港中樂團藝術總監兼終身指揮



閻惠昌

Due to the pandemic, perhaps you have not been able to attend every concert in person. But with technology, we can stay connected. We are grateful for the funding support from the government to upgrade the HKCO Recital Hall to enable 5G live streaming. This capability allows music fans to experience the charm and emotion of Chinese music in the comfort of their own homes.

When it comes to 5G, top of mind is probably just 'speed'; but actually, there's more to 5G than that. First of all, thanks to technological advances, setting up a 5G live streaming system is not as complex as one would imagine; there is no need for our Recital Hall to undergo any major makeover. The acoustics and appearance of the Hall are not really impacted, and performance of the orchestral members is not compromised. The high-speed, low-latency and multi-connectivity characteristics of 5G provide the audience with crisp and solid images for a better sense of presence during 4K live streaming. Henceforth, HKCO's live video broadcasts are no longer constrained by the venue and the platform.

Although the pandemic forced social distancing on the community, it also unexpectedly opened an online gateway for those who love Chinese music to come together as one in resisting this scourge. The HKCO has a proud history of connecting and sharing through mass events, such as the Hong Kong *Huqin* Festival, Hong Kong *Zheng* Festival, Hong Kong *Dizi* and *Xiao* Festival, Hong Kong Drum Festival, and Hong Kong International Youth Chinese Music Festival. Last year, we invited local composers, conductors, music practitioners, drum teams, and Chinese music groups or individuals to participate in the HKCO Net Festival by sending us electronic files of their compositions or music videos on the theme of fighting the pandemic. The entries were posted on HKCO's various online platforms. The roaring drums boosted the community's morale, the tuneful Chinese music soothed and healed, and Hong Kong was ready to face the future with renewed momentum and positive energy.

The programme of this concert *With New Tunes, We Connect* is made up of works selected from the entries to the HKCO Net Festival in response to our clarion call. Each is subject-specific, created by local composers and music practitioners, with themes and stories related to fighting the pandemic or boosting morale.

Going forward, the HKCO will continue to nurture local young composers, providing platforms for them to create and present their works, and to introduce composers of Hong Kong and their outstanding works to the music fan in the society and all over the world.

Yan Huichang
Artistic Director and Principal Conductor for Life
Hong Kong Chinese Orchestra



如演出曲目有兩個樂章／段落或以上，請於全首樂曲完畢後才鼓掌。

If the music contains more than one movement/section, kindly reserve your applause until the end of the work.

新韻傳音

With New Tunes, We Connect

18.12.2021 (六 Sat)

指揮：閻惠昌

Conductor: Yan Huichang

洗之祭 胡皓嵐曲 (世界首演)

The Rite of Washing Wu Hou-lam (World Premiere)

盼 梁康裕曲

Finding the light Leung Hong-yu

婆婆中婆婆 梁柏希曲 (世界首演)

Swing and Swirl in the Sahā World Alvin Leung (World Premiere)

曲笛、二胡和中阮 花盛 林俊熹曲 (世界首演)

For Qudi, Erhu and Zhongruan **In Full Bloom** Lam Chun-hei, Matthew (World Premiere)

彈撥合奏 微雨下的花瓣 何旻軒曲 (世界首演)

For plucked string ensemble **Petals in the Drizzle** Ho Man-hin (World Premiere)



本刊內容，未經許可，不得轉載。

Reproduction in whole or in part without written permission is strictly prohibited.

深 沈耀忠曲 (世界首演)
Deep Sham Yiu-chung, Ken (World Premiere)

晨曦總會來臨 林俊熹曲 (世界首演)
Here Comes the Dawn Lam Chun-hei, Matthew (World Premiere)

頌 何旻軒曲 (世界首演)
Eulogy Ho Man-hin (World Premiere)

同聲同氣同奏樂 鄭靖楠曲 (世界首演)
HongKongers Addoil! Cheng Ching-nam, Hippocrates (World Premiere)

攜手 黃正彥曲
Hand-in-hand Wong Ching-yin



觀眾問卷調查

謝謝您蒞臨觀賞香港中樂團的演出。希望您閣下能花少許時間填寫這份問卷，為我們提供寶貴的資料及意見，以便樂團日後為您提供更精彩的節目。謝謝！

Audience Survey

Thank you for coming to the HKCO concert. Please tell us your opinion and suggestions by completing this survey, so that we can further improve our performance in the future. Your feedback is highly appreciated. Thank you.

洗之祭 胡皓嵐曲（世界首演）

於疫症大流行的時代，洗手變成一種儀式。參考世界衛生組織的網上洗手教學影片，將原本 30 秒的洗手步驟放長 10 倍，正是此曲的結構。

洗濕雙手，擠出鹼液，搓揉手心，搓揉指縫，搓揉指背與指節，搓揉大拇指及虎口，搓揉指尖，沖洗，乾手。切記洗手的步驟，保持衛生清潔，希望大家身體健康。

— 胡皓嵐

胡皓嵐 作曲

胡皓嵐為作曲家及跨媒體藝術家，作品涵蓋聲音裝置、網頁互動作品、聲音與影像作品以及器樂作品，尤其對建築與聲音，空間與時間的關係感興趣。胡氏現於柏林藝術大學修讀聲音研究及聲音藝術碩士，畢業於香港大學建築系及香港演藝學院音樂學院，主修作曲。

其器樂作品曾由香港中樂團、香港激越樂團首演，其裝置作品曾於台灣元智大學、德國 Sehsüchte 國際學生電影節中展出。胡氏最近參與天啟創作室創作《我唔係機械人》之聲音設計及網頁互動創作。胡氏現為中樂街頭表演團體 The A-Players 擔任編曲及觀塘瑪利諾書院校友會中樂團擔任駐團作曲家。

盼 梁康裕曲

當我創作這首樂曲時，正是香港面對疫情低迷的日子。生活上有很多的常態都被打亂，以為必然的事物瞬間變得可貴，因而更學會珍惜。如今能夠舉行現場音樂會是恩典的體現，為此非常感恩。希望樂曲能在這艱難的時代為聽眾給予微少的盼望和勇氣去面對前路，戰勝疫情！

— 梁康裕

梁康裕 作曲

現為香港中文大學音樂系學士三年級生主修作曲。2020 年，他的作品《夜醒憶飛》於全港首個 5G 網上直播音樂會「心樂集」中亮相，由香港中樂團演出，隨後他的《純粹》和《盼》更入選了為疫情所設的「同聲抗疫－香港網上中樂節」之「新韻傳音」。而在 2021 年，藉著《城變》再度入選「心樂集」。

除中樂之外，梁康裕亦勇於創作西樂。《春迴》被香港作曲家聯會舉辦的「音樂新一代 2020」選中，而藉著《消聲吶喊》和《死線躁動》更讓他有機會與 Cong 四重奏合作。他亦有編曲及為畫面配樂，並於網上媒體及戲院中播出。

作曲以外，梁康裕主修小提琴，現師從格德霍特，曾為鄺焯崙、龍向輝及吳晉之學生。

娑婆中娑婆 梁柏希曲（世界首演）

《娑婆中娑婆》是一首為 38 位中樂樂手而寫的合奏作品，為響應香港中樂團「香港網上中樂節 — 新韻傳音」活動而作。「娑婆」一詞為佛教用語，簡單而言就是指我們在世時所處於的，這個充滿惡行與苦難的世界。「娑婆」卻是形容搖擺著、翩翩起舞的情形。這兩個對倒，意思卻截然不同的詞語啟發了作曲家，希望能在嚴峻的疫情之下，鼓勵大家以輕鬆、正面的心態，迎接未來種種不安與未知。樂曲以懸疑的氣氛開場，帶有全音階色彩的樂念似乎充滿著未知。作品漸漸發展至緊湊的第二段，不同樂器的對峙好比疫情中不同人的擔憂與衝突。然後，樂曲突然進入了輕鬆的第三段，各種樂器的輪流獨奏為樂段增添玩味，表達以放鬆、正面的心情面對艱難時期的態度。樂曲最終進入華麗的搖擺樂曲風，表達對未來世界大放異彩的憧憬。

— 梁柏希

梁柏希 作曲

現為美國北德克薩斯大學博士生，主修作曲。梁氏畢業於香港中文大學及美國鮑靈格林州立大學，師隨 Panayiotis Kokoras、Marilyn Shrude、Christopher Dietz、Mikel Kuehn、陳偉光教授、李允琪教授、盧厚敏博士及謝建銓老師。他的作品曾在不同場合發表，包括國際電腦音樂研討會 2021（智利）、夏洛特新音樂節 2020（美國）、highSCORE 音樂節（意大利）、香港中樂團「心樂集 2018」、「音樂新一代」2014、2016 及 2018（香港）以及香港中文大學「紫荊音樂會」2015 - 2018。曾與不同音樂團體合作，包括 Duo Zonda（美國）、凝音樂坊（香港）、香港管樂雅集、香港中樂團、羅曼四重奏（香港）、Contrast Trio（香港）及 Hong Kong Saxophone Ensemble。

曲笛、二胡和中阮 **花盛** 林俊熹曲（世界首演）

不論時代如何更替，花朵總會在春天盛開，從不缺席。作曲家剛好於春天在大學看見花朵盛開，以此作為靈感，並希望在這被疫病所擾的世界中，用此曲勉勵香港人不論遭遇到甚麼困難，最後都能迎難而上，如花一樣盛開。音樂方面，全曲僅以一條四小節長的旋律貫穿全曲，並在快的樂段中配以（3-3-2）此充滿躍動感的節奏，以描繪花朵燦爛盛開之生命力。此外，此曲不斷穿插在兩個不同的五聲音階之間，使其和聲剛柔並濟，既能描寫花的優雅，又能展現它的生命力。

— 林俊熹

林俊熹 作曲

林俊熹是活躍作曲家，熱衷於現代古典音樂，且經常發掘及實驗新風格和技巧。林氏贏得了敲擊襄國際作曲比賽 2019 的冠軍，以及 2019 Ensemble Ibis Composition Competition 和香港創樂團 call-for-scores 2020 的提名獎。林氏的作品曾於「心樂集」，soundSCAPE 音樂節，國際共襄創意學院等多個不同場合，由不同團體演出，包括香港中樂團、米費斯弦樂四重奏（美國）、紐約室樂團（美國）、CONG 四重奏（香港）、凝音樂坊（香港）和崇基管樂團（香港）。林氏於香港中文大學取得音樂文學士學位（甲等榮譽），其後跟隨李允琪教授、陳啟揚教授和盧厚敏博士修讀作曲。他現在於美國鮑林格林州立大學修讀音樂碩士，並在其跟隨 Dr. Marilyn Shrude 修讀作曲。

彈撥合奏 **微雨下的花瓣** 何旻軒曲（世界首演）

— 獻給疫情下前線醫護人員

作品講述在 2020 年年初，當時香港前線的醫護人員在面對前所未有的疫情下，作為這群前線醫護人員他們當然面對着最大的風險，坦言他們內心也必定有着無比的恐懼，心情也特別矛盾，但他們仍然堅守崗位，為香港人服務。這首作品特別獻給各位香港前線的醫護人員，為他們高尚的情操致敬！

作品為彈撥合奏而寫，當中運用很多不規則的節奏和多調性的和弦，以表達當時香港前線醫護人員如何由矛盾的情緒，漸漸到堅持信念的過程。

— 何旻軒

何旻軒 作曲

何氏為香港本地年青作曲家。畢業於香港演藝學院，主修作曲及電子音樂，師隨鄧樂妍博士，並師隨何文川老師學習指揮。何氏於在學期間，曾獲頒通利音樂獎學金、柏斯音樂創作獎學金、垂誼樂社獎學金、李子文創意獎，以表揚其傑出表現。

何氏並對中樂創作有濃厚興趣，曾創作及編制多首中樂作品，近年更以中西樂器混合作品《迴》，獲得由中央音樂學院主辦第六屆中國 ConTempo 新室內樂作曲比賽佳作獎。其中樂團作品《我城夜記》更入選「心樂集」，由香港中樂團演奏。其管弦樂團作品《如海一樣的記憶》於香港演藝學院協奏曲比賽中獲獎。何氏近年參與多部電影及電視的配樂工作，又與多個藝團合作，其作品曾被香港中樂團、城市當代舞蹈團、香港創樂團、Psapha Ensemble 等藝團演奏。

深 沈耀忠曲（世界首演）

簡單的織體，平靜的聲音，內裏所流露的感情卻是深深的。

此曲之旋律，乃屬於傳統調性音階之外。和聲的進行亦同樣異於傳統主流樂曲的系統。但個中所使用的全部音樂元素，包括和聲結構，其實都可在傳統主流音樂中找到，只是在組織混合使用上，與傳統調性音樂有所不同。

— 沈耀忠

沈耀忠 作曲

自學作曲、樂理，後隨曾麗明小姐深造。畢業於香港演藝學院作曲系，師隨麥偉鑄教授。嶺南大學社會科學榮譽學士。英國電機工程師學會(IEE)會員。持八級小提琴、大提琴、樂理、電結他及搖滾套鼓證書。獲頒柏斯優秀作曲學生創意音樂獎學金及獅子會音樂基金獎學金。

合奏作品《魂·聚》曾由香港中樂團、香港演藝學院中樂團演奏及錄音。2018 年以交換生身份赴北京中央音樂學院留學，隨作曲系李濱揚教授習作曲，陳泳鋼教授習管弦樂配器，郭新教授習當代音樂分析，指揮系馬帥習指揮等，並在央音為其民樂作品完成錄音及錄影，上載至網上媒體。

2019 年暑期曾到北京大學，修讀中國傳統文化史、圓明園歷史、珠寶鑒賞、中國傳統表演藝術導賞等等課程。亦對粵語流行曲之曲詞創作感興趣，在網上媒體發佈包括《一生守護》及《雨夜遊人》，亦在本地中樂團演奏三弦、阮琴，及於交響樂團演奏小號、大提琴、低音大提琴。

晨曦總會來臨 林俊熹曲（世界首演）

黑暗過後便是晨曦。

寫於疫病期間，此曲旨在勉勵香港人定必能於疫後重新振作，走出黑暗。音樂方面，樂曲採用了ABA的曲式。在起首，旋律於弦樂和管樂的迷霧下慢慢滲出，並使用了以四度或五度堆砌的非傳統和音 (quartal and quintal harmony)，代表仍然處於黑暗之中。中段則較慢，並由彈撥樂器作為主導，此段描繪了慢慢走出黑暗而步向晨曦的過程。在最後的樂段，樂曲重新奏出樂首的旋律，並改以使用了大量的大和弦，代表晨曦終於來臨，並走出了黑暗。

— 林俊熹

頌 何旻軒曲（世界首演）

人們內心或多或少也憋著各自的結，苦樂在心，不必多說。此作品描寫心靈上從糾結到舒坦的過程。作品不是描述其中一種狀態，而是重點在於當中經過的過程，希望可以透過作品安撫在疫情下曾經不安的心靈，暴雨後必有天晴之日，但願我們早日可以戰勝疫情，人們亦可以脫下口罩相見。

— 何旻軒

同聲同氣同奏樂 鄭靖楠曲（世界首演）

《同聲同氣同奏樂》是一首為香港人而寫的作品。此曲結合中西音樂元素、配器手法、樂器演奏法和音色的運用。我亦嘗試以這活潑和抒情的樂曲去刻劃香港人永不放棄和拼搏的精神，希望以音樂為香港人打打氣！

— 鄭靖楠

鄭靖楠 作曲

鄭靖楠早年畢業於香港浸會大學音樂系，後獲香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金的全額獎學金，於香港演藝學院修讀碩士學位，並於2018年以優異成績畢業。鄭氏現正於印第安納大學積可斯音樂學院攻讀作曲博士學位，並副修民族音樂學及音樂理論。

攜手 黃正彥曲

本曲以膾炙人口的《獅子山下》一曲中「同舟」和「攜手」兩組六度為主要動機。在振奮人心的進行曲和頌歌之間穿插了《喝采》的「常為你鼓舞」和意大利作曲家普契尼《圖蘭朵》著名唱段的「Vincerò! Vincerò!」一句，希望疫情過去，迎來新的陽光。

— 黃正彥

黃正彥 作曲

香港中文大學音樂碩士二年級生，隨陳啟揚教授專修作曲，並曾師承林芍彬主修管風琴。他的作品曾在國內外演出。2021年一月，小號獨奏《從那扇不存在的門逃跑》入選香港創樂團新樂季曲目。近期主要作品包括為管樂雅集而寫的木管五重奏《流螢斷續光》、中樂合奏《天行健》、《青春之歌》與箏協奏曲《極光之四》。2019年赴瑞典交流，師承馬丁森、史湯姆、奧洛夫森和著名意大利作曲家弗蘭切斯科尼，並海外首演了銅管合奏《遠方》和電子音樂與二胡《極光 0 號 — 光的搜尋》。2018年曾於香港中文大學與紐約當代音樂室樂團 Ensemble Mise-en 和米費斯弦樂四重奏合作。同年，香港管弦樂團首演管弦樂作品《除了愛情以外……》。此外，二胡三重奏《混合物》入選香港電台創藝匯新聲 2018 音樂會。

現代中樂合奏方面，作品《纏繞》、《嘹亮》和《浙瀝》曾分別於 2015、2016 和 2018 年入選香港中樂團「心樂集」徵曲活動。2016年3月，作品《那人，卻在燈火闌珊處》於「中樂無疆界—國際作曲家高峰會」上被香港中樂團演奏。

除作曲外，黃氏亦演奏胡琴，曾師承張偉鋒，並於多場音樂會中擔任獨奏。現為香港青年中樂團樂團首席，曾隨團赴新加坡、台灣、瀋陽和上海演出。大學時期，曾於香港中文大學音樂系中樂小組擔任二胡樂師，亦曾代表中大出訪英國劍橋大學、牛津大學和北京清華大學。黃氏現於香港中文大學音樂系學生中樂團擔任學生指揮。

The Rite of Washing Wu Hou-lam (World Premiere)

In the times of pandemic, washing hands becomes a ritual. In reference to the tutorial video for washing hands by the World Health Organization, the 30-second hand washing ritual is scaled by 10 times, forming the structure of this piece.

Wet your hands, get some soap, rub the back of your hands, the front of your hands, in between your fingers and under your fingernails, rinse your hands with clean water and get dry. Remember the steps for washing your hands, stay clean, stay healthy, stay safe.

- Wu Hou-lam

Wu Hou-lam Composer

Wu Hou-lam is a musician, composer and interdisciplinary artist. His works encompasses sound installations, interactive web pieces, audiovisual compositions and compositions for acoustic instruments. He is particularly interested in how architecture, as a kind of spatial art, interacts with music/sound as a kind of temporal art. Wu is currently studying in the Universitat der Kunste Berlin, Master of Arts (Sound Studies and Sonic Arts). He graduated from the University of Hong Kong in Architectural Studies, and the School of Music, The Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in Composition.

Wu's instrumental works have been premiered by the Hong Kong Chinese Orchestra and the Hong Kong CrossRoads Music Ensemble. His installation works have been exhibited in Yuan Ze University and the 50th Sehsüchte International Student Film Festival. He recently collaborated with Inspire Workshop in their online theatre work 'R. U. Human?' as a Sound Designer and Audio Programmer. He is currently the music arranger of the Chinese music ensemble the A-Players, and the composer-in-residence of Kwun Tong Maryknoll College Alumni Chinese Orchestra.

Finding the light Leung Hong-yu

When I was composing this piece, Hong Kong was facing a downturn in the pandemic. Things that we thought are the norm quickly became extremely precious in an instance. It was under the pandemic that I've learned to cherish more the things and people around me. It is a gift that a live concert could be held now, and I am very grateful for that. I hope that the music will bring a modicum of hope and courage for the audience to face the future and overcome the pandemic in this difficult era!

- Leung Hong-yu

Leung Hong-yu Composer

Leung Hong-yu is a third-year undergraduate student at the Chinese University of Hong Kong (CUHK), majoring in composition.

In 2020, his *Night Thoughts* premiered on the first-ever live-streamed 5G broadcast of the concert 'Music from the Heart' and was performed by the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO). It was followed by *Pureness* and *Finding the Light*, which were selected in the 'HKCO Net Festival – With New Tunes, We Connect'. In 2021, his work was again being selected for 'Music from the Heart', premiered *The Ever-changing City*.

Apart from Chinese music, Leung has forayed into composing Western music. His work *Echoes of Spring* was selected for the 'New Generation 2020 Call for Scores' organized by the Hong Kong Composers' Guild. *Deadline Jitters* and *Anechoic Scream* were selected for the CUHK Ensemble-in-Residence 2019 - 2020 and 2010 - 2021 respectively. He is also active in arranging music and composing for pictures, which are broadcasted online and screened on theatre.

Leung is now majoring in violin under the tutelage of James Cuddeford. Previously, he was a pupil of Alan Kwong, Janson Lung and Goh Ching.

Swing and Swirl in the Sahā World Alvin Leung (World Premiere)

Written for 38 Chinese music players, *Swing and Swirl in the Sahā World* is composed especially for the 'HKCO Net Festival – With New Tunes, We Connect'. Simply put, 'Sahā World' is a Buddhism term which refers to the place where all living beings exist, a world of evil deeds and forbearance; while 'Swing and Swirl', or *po suo* in Chinese, describes the swaying and spinning motions in dance. The two contrasting concepts have inspired the composer, who hopes to encourage everyone to maintain a relaxed and positive attitude in dealing with anxieties and uncertainties that arise from the adversities of the pandemic. The music opens with an air of suspense where musical thoughts in diatonic colours seem to be filled with unknown. It gradually develops into a close-knit second section, where different instruments face off one another to portray the worries and conflicts of different people affected by the pandemic. Then, suddenly, the music changes to a lighter third section, where solo performances of several instruments in orderly succession encourage a sense of contemplation and express a relaxed and positive attitude in addressing challenges. Finally, the score closes in a flamboyant swing style, signifying that people can look forward to a brighter world of the future.

- Alvin Leung

Alvin Leung Composer

Alvin Leung is currently pursuing a doctoral degree in Composition at the University of North Texas. He is a graduate of Bowling Green State University and the Chinese University of Hong Kong (CUHK), and has studied under Panayiotis Kokoras, Marilyn Shrude, Christopher Dietz, Mikel Kuehn, Professor Victor Chan Wai-kwong, Professor Wendy Lee Wan-ki, Dr Lo Hau-man and Ricky Tse Kin-chuen.

His works have been featured at events such as the International Computer Music Conference 2021 in Chile, Charlotte New Music Festival 2020 in the United States, highSCORE Festival in Italy, the Hong Kong Chinese Orchestra 'Music from the Heart' in 2018, the Hong Kong Composers' Guild's 'New Generation' in 2014, 2016 & 2018, and CUHK's Bauhinia Concert 2015 - 2018. He has collaborated with Duo Zonda from the United States, Music-Joint Association from Hong Kong, the Hong Kong Wind Kamerata, the Hong Kong Chinese Orchestra, the Romer String Quartet from Hong Kong, Contrast Trio from Hong Kong, and the Hong Kong Saxophone Ensemble.

For Qudi, Erhu and Zhongruan **In Full Bloom** Lam Chun-hei, Matthew (World Premiere)

No matter how time changes, flowers always bloom in Spring. The sight of exuberant blossoms on the University campus in Spring inspired the composer to write this piece, in the hope that it will help invigorate the people of Hong Kong to tackle head-on all adversities they may meet in the current global pandemic, and emerge triumphant in the end, like the flowers. Musically, a four-bar melody runs through the entire score, with a lively dynamic 3-3-2 rhythm incorporated in the fast section to depict the vitality of flowers in full bloom. In addition, two distinct pentatonic scales are constantly interspersed to produce a soft yet strong harmony, to represent not only the flowers' elegance but also portray their vigour.

- Lam Chun-hei, Matthew

Lam Chun-hei, Matthew Composer

Matthew Lam is an active composer and an enthusiast of contemporary music style. His goal is to explore and experiment on a wide array of sounds and timbre, especially with contemporary instrumental techniques. Lam is the winner of Toolbox Percussion International Composition Competition 2019 (TPICC 2019) and was awarded honourable mentions of the Hong Kong New Music Ensemble call-for-scores 2020 and 2019 Ensemble Ibis Composition Competition.

His works were featured in various festivals and events, most notably including soundSCAPE Festival, Toolbox International Creative Academy, and three consecutive 'Music from the Heart' concerts held by the Hong Kong Chinese Orchestra. His works were played and read by various groups, including the Mivos Quartet (USA), Mise-en Ensemble (USA), Cong Quartet (HK), Music-joint Association (HK), Chung Chi Wind Orchestra (HK), Toolbox Percussion (HK), and the Hong Kong Chinese Orchestra. Lam earned his Bachelor of Arts in Music with first class honours from the Chinese University of Hong Kong, where he studied composition with Prof. Wendy Lee, Prof. Kai-young Chan and Dr Hau-man Lo. He is now pursuing his master's studies in composition with Dr Marilyn Shrude at Bowling Green State University.

For plucked string ensemble **Petals in the Drizzle** Ho Man-hin
(World Premiere)

- Dedicated to frontline healthcare workers fighting the pandemic

This composition was inspired by the unprecedented happenings in early 2020 when the novel coronavirus outbreak first confronted frontline healthcare workers of Hong Kong. Knowing the great risks involved in providing medical care, these frontliners would doubtless have felt immense fear, too. Yet, despite the conflicts they must have felt, these selfless personnel soldiered on to serve the people of Hong Kong. This piece of music is therefore dedicated to them in appreciation of their magnanimousness.

Written for plucked string ensemble with a liberal inclusion of irregular rhythms and polytonal chords, *Petals in the Drizzle* traces the emotional journey of the frontline healthcare workers, from initial ambivalence to a sustained conviction to discharge their duty of care.

- Ho Man-hin

Ho Man-hin Composer

A young composer native to Hong Kong, Ho Man-hin is a graduate of The Hong Kong Academy of Performing Arts (HKAPA). He majored in Composition and Electronic Music under the tutelage of Dr Tang Lok-yin, and also learnt Conducting with acclaimed conductor Ho Man-chuen. His academic performance earned him the Tom Lee Music Scholarship, Parsons Music Scholarship, Musicus Society Trey Lee Scholarship, and Thomas Lee Tse-ven Creativity Award.

Always keenly interested in composing Chinese music, Ho Man-hin has written and compiled a number of Chinese musical works. His Chinese-Western fusion instrumental piece entitled *Hui* (Echo/ Circling Round) was awarded an Honourable Mention at the 6th China ConTempo Composition Competition of New Chamber Music organized by the Central Conservatory of Music, Beijing; while *My City by Night* was selected and performed by the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO) as part of the 'Music from the Heart' series. Moreover, his orchestral piece *Ru Hai Yiyang de Jiyi* (A Sea of Memories) won an award at the HKAPA's concerto competition. Ho has been actively participating in scoring for films and television, and has collaborated with many art groups. His works are heard in the concerts of the HKCO, the Hong Kong New Music Ensemble, and the Psappha Ensemble, as well as performances by the City Contemporary Dance Company, among others.

Deep Sham Yiu-chung, Ken (World Premiere)

The music might contain a simple texture and a placid 'voice', yet the emotions in its deep heart's core are profound.

The way the harmony progresses is also dissimilar to the traditional mainstream music systems. However, all the musical elements used in the score, including its harmonic structure, can actually be found in mainstream music. The only difference from traditional tonal music is in how the textures are organised here.

- Sham Yiu-chung, Ken

Sham Yiu-chung, Ken Composer

Sham Yiu-chung, Ken taught himself composition and music theory, and later pursued further studies with Tsang Lai-ming, Stella. He graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts where he studied Composition under Professor Clarence Mak. Before this, he graduated from the Lingnan University of Hong Kong with a Bachelor of Social Sciences (Hons) degree, and is also a member of the Institution of Electrical Engineers of the UK. He obtained Grade 8 certificates in Violin, Cello and Music Theory (ABRSM), and in Electric Guitar and Rock Drum Set (RSL). He was a recipient of the Parsons Outstanding Composition Student for Creative Music Scholarship, and the Lions Music Charity Foundation Scholarship.

His orchestral piece *Souls · Reunion* was performed and recorded by the Hong Kong Chinese Orchestra and the Academy Chinese Orchestra of HKAPA. In 2018, he attended the Central Conservatory of Music in Beijing as an exchange student, studying Music Composition under the tutelage of Professor Li Binyang, Orchestration under Professor Chen Yonggang, Analysis of Contemporary Music under Professor Guo Xin and Conducting under Ma Shuai. He made a recording and video of the performance of his Chinese music pieces at the Conservatory, and uploaded it to online media.

During the summer of 2019, Sham attended Peking University and enrolled in numerous courses including History of Traditional Chinese Culture, History of Yuanmingyuan, Jewelry Appreciation, and Guided Appreciation of Traditional Chinese Performing Arts. Sham is also an enthusiastic lyricist for Canto Pop songs, having released *I'll Be by Your Side All My Life* and *The Rainy Night Passenger* through online platform. He plays the *sanxian* and *ruan* in local Chinese orchestras, and cello and double bass in symphony orchestras.

Here Comes the Dawn Lam Chun-hei, Matthew (World Premiere)

After the darkness comes the dawn.

Written during the novel coronavirus scourge, this piece aims to encourage the people of Hong Kong to emerge from the gloom and bounce back after the pandemic. Adopting the ABA mode, the introduction slowly emerges from the mistiness of strings and winds. Stacked in fourths and fifths, the unconventional quartal and quintal harmony represents sustained obscurity. The middle section is slower and dominated by plucked strings, depicting the process of trudging out of the dark towards the dawn. In the final section, the opening melody is reprised, but with an abundance of major chords. This signifies the advent of daybreak, leaving darkness behind.

- Lam Chun-hei, Matthew

Eulogy Ho Man-hin (World Premiere)

We all bottle up emotions, and tend not to discuss such feelings with others, the only difference being whether we do it always or only occasionally. *Eulogy* describes how the mind moves from suppressed agitation to relaxed ease. It does not reflect on any particular state of mind, but rather focuses on the process. The composer hopes to provide, through his music, some level of comfort to those souls who have felt unsettled by the pandemic. As the saying goes, the sun always shines after the storm. Let's hope that the pandemic can be overcome soon, and people can meet up without wearing masks.

- Ho Man-hin

HongKongers Addoil! Cheng Ching-nam, Hippocrates (World Premiere)

HongKongers Addoil! is written for the people of Hong Kong, it combines elements of both Chinese and Western music in terms of orchestration, instrumentation and tonality. ('Add oil' is a literal translation of a Cantonese expression that means 'Way to Go!'.) Through this lively and lyrical piece, I attempt to portray the indomitable spirit of Hong Kong people who will fight on and never give up. He hopes this piece would encourage and invigorate them.

- Cheng Ching-nam, Hippocrates

Cheng Ching-nam, Hippocrates Composer

Born in Hong Kong, Hippocrates Cheng is currently a third-year doctoral student at Jacobs School of Music of Indiana University, majoring in composition and minoring in ethnomusicology and music theory. He is an associate instructor in music theory. Except for composing and teaching, he is an active overtone singer and pianist of contemporary classical music.

Hand-in-hand Wong Ching-yin

The leitmotiv of this piece is formed by two intervals of sixths taken from the theme song of the immensely popular television series, *Below the Lion Rock*, which has become synonymous with the spirit of ordinary Hong Kong folks, themed “Being in the same boat” and “Going hand in hand”. The uplifting anthem is interspersed with two phrases, one from the theme song of the Cantonese movie *Encore*, titled “I’ll cheer you on”, and the other, “Vincerò! Vincerò!” (Win I will! Win I will!) from Puccini’s *Turandot*. The sanguinity is injected in the hope that we would soon ride out the pandemic and ring in a new bright day.

- Wong Ching-yin

Wong Ching-yin Composer

A second-year undergraduate student in Master of Music at the Chinese University of Hong Kong (CUHK), Wong Ching-yin is studying composition under Prof. Kai-young Chan, he also studied pipe organ under tutelage of Dr. Anne Lam. His works have been performed in local and the world.

In January 2021, Wong’s *Escaping through the Inexistent Door* for solo trumpet was selected to be presented in the new season of the Hong Kong New Music Ensemble (HKNME), other recent major works include *Wind Quintet Wandering Glimmer* and *Broken Light* written for the Hong Kong Wind Kamerata, *Les Orbites Éternelles* and *The Song of Youth* for Chinese Orchestra and *zheng Concerto Aurora IV*.

In 2019, under guidance of Rolf Martinsson, Steffan Storm, Kent Olofsson and Ricordi artist Luca Francesconi at the Malmö Academy of Music, Wong had two successful European premieres, adding brass ensemble piece *Lointain* and an electroacoustic-instrumental work *Aurora 0 – Search for Light*, written for *erhu* and surrounded sound, to his oeuvre. In 2018, he cooperated with the Ensemble *Mise-en* from New York and The *Mivos Quartet* at CUHK. *All but Love* for orchestra was premiered by the Hong Kong Philharmonic Orchestra and *erhu Trio Mixture* entered the ‘Match-making Concert’ by RTHK in the same year.

For Chinese orchestral music, Wong’s works *Entanglements* and *Fanfare* were selected for the ‘Music from the Heart’ concerts of the Hong Kong Chinese Orchestra. In March 2016, his Chinese orchestral miniature, *Standing at the far end of street, where the candlelight is the dimmest* was performed and discussed in the orchestral workshop at the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composers’ Summit’.

Studied in the studio of Mr Cheung Wai-fung, Wong is also an active *erhu* musician. Currently the Concertmaster of the Hong Kong Youth Chinese Orchestra, he has followed the orchestra to tours in Singapore, Taiwan, Shenyang and Shanghai. Wong participates in the Chamber Chinese Orchestra of CUHK as *erhu* musician and student conductor and has toured in Tsinghua University at Beijing, as well as University of Cambridge and University of Oxford in the United Kingdom as delegation of CUHK. Wong is currently the one of the student conductors of the Music Department Student Chinese Orchestra at CUHK.

演出人員表 Performing Members

環保二胡 張重雪 (樂團首席 Concertmaster) 徐 慧 ◎ 彭 程 韓婧娜 林沛權 羅永年	Eco-Erhu Zhang Chongxue Xu Hui ◎ Peng Cheng Han Jingna Lam Pui Kuen Law Wing Nin	大阮 劉若琳 ○	Daruan Lau Yuek-lam ○
環保高胡 黃心浩 ◎ 麥嘉然 ◇ 楊嘉惠	Eco-Gaohu Wong Sum Ho ◎ Mak Ka Yin ◇ Yeung Ka Wai	三弦 趙太生 ○	Sanxian Zhao Taisheng ○
環保中胡 毛清華 (胡琴聯合首席兼中胡首席) (Huqin Co-Principal and Zhonghu Principal) 許 然 ◆ 黃偉俊	Eco-Zhonghu Mao Qinghua Hui Yin ◆ Wong Wei Jun	箏 劉惠欣 □	Zheng Lau Wai Yan □
環保革胡 董曉露 ○ 羅浚和 ◆ 何 偉	Eco-Gehu Tung Hiu Lo ○ Lo Chun Wo ◆ He Wei	曲笛 孫永志 ○	Qudi Sun Yongzhi ○
環保低音革胡 齊洪璋 ○ 譚舒翹	Eco-Bass Gehu Qi Hongwei ○ Tam Shu Kiu	梆笛 林育仙	Bangdi Lin Yu-hsien
揚琴 李孟學 ○	Yangqin Lee Meng-hsueh ○	新笛／大笛 陳子旭 ◆	Xindi / Dadi Chan Chi Yuk ◆
小阮 葛 楊 ○	Xiaoruan Ge Yang ○	高音笙 魏慎甫 ◆	Soprano Sheng Wei Shen-fu ◆
琵琶 張 瑩 ○	Pipa Zhang Ying ○	次中音笙 陸 儀	Tenor Sheng Lu Yi
中阮 馮彥霖 ◎ 吳曼翎	Zhongruan Fung Yin Lam ◎ Wu Man-lin	低音笙 林進穎	Bass Sheng Lam Chon Weng
		高音嗩吶 馬瑋謙 ○ 胡晉僖 ◆	Soprano Suona Ma Wai Him ○ Wu Chun Hei ◆
		中音嗩吶 羅行良	Alto Suona Law Hang Leung
		管子 盧偉良 ○ 秦吉濤	Guanzi Lo Wai Leung ○ Qin Jitao
		敲擊 陸健斌 ○ 李芷欣 陳律廷	Percussion Luk Kin Bun ○ Lee Tsz Yan Chan Lut Ting

- 首席
◆ 助理首席
◎ 署理首席
◇ 署理助理首席
□ 特約樂師
- Principal
Assistant Principal
Acting Principal
Acting Assistant Principal
Freelance Musician

香港中樂團演奏家排名按筆劃序。
弦樂組演奏家座位次序，均採用定期輪流方式（首席及助理首席除外）。
The HKCO members are listed in Chinese stroke order.
The string section utilizes revolving seating on a systematic basis. Musicians (except Principals and Assistant Principals) change seats systematically.

仁澤雅樂銘

Roll of Music Benefactors

你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術

捐款
Donation



Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music.

Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

鳴謝類別 Acknowledgement Categories		捐助金額 Donation Amount
大音捐助人 Accolade Donor	大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。 One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.	HK\$1,000,000 或以上 or above
弘音捐助人 Brilliance Donor	弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。 One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.	HK\$500,000 — \$999,999
知音捐助人 Connoisseur Donor	知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生得一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。 One who accords critical acclaim to the Orchestra.	HK\$300,000 — \$499,999
妙音捐助人 Delight Donor	妙音，感覺音樂美妙或奇妙。 One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.	HK\$100,000 — \$299,999
悅音捐助人 Encore Donor	悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。 One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.	HK\$10,000 — \$99,999
愛音捐助人 Favour Donor	愛音，當指熱愛音樂。 One who supports the Orchestra with a special favour.	HK\$1,000 - \$9,999

* 捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅。
Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐。

For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development
31851608/thuang@hkco.org

大音贊助 Accolade Donors



The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

知音捐助人 Connoisseur Donor	陳飛龍先生 劉石佑先生	Mr Alfred Chen Mr John Lau
妙音捐助人 Delight Donor	區永熙先生 龐朝輝先生 戴世豪先生	Mr William Au Mr Jeffrey Pong Mr David Tai Sai Ho
悅音捐助人 Encore Donor	何玉美女士 林李婉冰女士 孫康喬先生 陳心愉女士 張華峰先生 黃慧玲女士 盧文端先生 區建雄先生 新瑪德慈善基金	Ms Emma Ho Mrs Nina Lam Mr Elliott Suen Ms Bonnie SY Chan Mr Christopher Cheung Ms Veanne Wong Mr Lo Man Tuen Mr Au Kin Hung Simatelex Charitable Foundation
愛音捐助人 Favour Donor	Mr Abhilash Sivaraman Mr Iain Bruce 李麗潔女士 無名氏 (2)	Ms Lee Lai Kit Anonymous (2)

(排名按筆劃序 Listed in Chinese stroke order)

5G 策略伙伴 5G Strategic Partner



化妝品伙伴 Make-up Partner

LANCÔME
PARIS

香港中樂團為香港文化中心場地伙伴
Hong Kong Chinese Orchestra is
a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

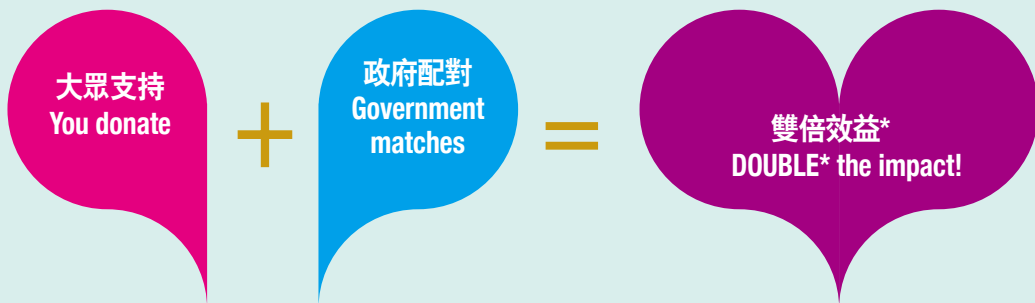
香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

請捐款支持香港中樂團

Please support HKCO with your donations

香港政府藝術發展配對資助試驗計劃
每 1 元捐款將令樂團雙倍受惠*！

Hong Kong Chinese Orchestra is participating in the Art Development Matching Grants Pilot Scheme (operated by the Hong Kong Government).
Every HK dollar you donate to us will be doubled*!



「樂在其中顯關懷」
履行企業責任 關懷弱勢社群

“*Music for Love*”
Social commitment, Caring and Concern

讓社會各階層人士均有機會親身體驗
現場音樂演奏的感染力

Allowing all members of the community the opportunity to share
the beauty of Chinese music in a live setting.

* 須受藝術發展配對資助試驗計劃之條款及細則約束
Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme



捐款
Donation

ONE HUNDRED CHINESE MUSIC CLASSICS SELECT V
ENCORE AND
THE SEVENTH FAIRY MAIDEN

中樂百首精選 V
—— 喝采 · 天仙配

廣東小調聯奏 傳統小曲
丘永基 編曲 彭耀光、丘永基 配器

趕街
周耀輝、雷光耀 曲

山村的節日
劉文金 曲

胡騰舞曲
何占豪 曲

節日賽馬
何占豪、王令康 曲

百子權
伍卓賢 曲

二胡、革胡雙協奏曲 天仙配幻想曲
吳華 曲

第一樂章：下凡——深情的行板、歡慶的快板
第二樂章：還家——喜悅的小快板
第三樂章：離別——悲憤的攝板與急板
環保二胡：徐基
環保革胡：羅漢和

絲綢之路
黎旦 曲

Cantonese Tunes Medley Traditional Short Pieces
Arr. by Qiu Yongji Orch. by Peng Yiguang and Qiu Yongji

To the Spring Fair
Zhou Yuguo and Lei Guangyao

A Mountain Village Festival
Liu Wenjin

Dance Music of the Hu Nationality
He Zhanhao

The Horse Race
He Zhanhao and Wang Lingqiang
Arr. by He Zhanhao

The Herbalist's Cabinet
Ng Cheuk-yin

Double Concerto for Erhu and Gahu: The Seventh Fairy Maiden Fantasia
Wu Hua

First Movement: Descending to the Mortal World — andante espressivo and allegro con allegrezza

Second Movement: Returning Home — allegretto scherzando

Third Movement: A Tearful Farewell — sorrowful yaohan and presto

Eco-Erhu: Xu Hui

Eco-Gahu: Lu Chunwei

The Silk Road
Jiang Ying

7-8/1/2022 (五、六、日) 晚上 8:00 pm
沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium

Mobile Ticketing App Booking 流動應用程式購票:



香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
香港中樂團為香港文化中心場地伙伴
Hong Kong Chinese Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

\$350, \$280, \$220, \$170
門票於城市售票網發售
Tickets are available at URBTIX

3185 1600 / 3761 6661 / 2111 5999
節目查詢 票務查詢 信用卡電話購票
Programme Inquiries Ticketing Inquiries Credit Card Telephone Booking

網上購票 URBTIX Internet Booking: www.urbtix.hk

中樂樂友會員可獲七五折優惠 25% ticket discount for FoHKCO

60歲或以上人士、殘疾人士及耆老人，經社會福利署核實後，憑個人及全職學生平康證明書，可獲門票、只可獲其中一張劇券。
Patrons aged 60 or above, people with disabilities and students, who have been verified by the Social Welfare Department, may only enjoy one of the discount schemes for purchasing tickets.
香港中樂團保留更改節目及演奏者權利。
Hong Kong Chinese Orchestra reserves the right to change programme and artists.
詳情資料，請親臨中樂服務員。
For further information, please visit



指揮 閻惠昌
Conductor Yan Huichang



環保二胡 徐慧
Eco-Erhu Xu Hui



環保革胡 羅漢和
Eco-Gahu Lu Chun Wu



香港中樂團樂隊學院 The HKCO Orchestral Academy



香港中樂團樂隊學院
常務副院長
Associate Director of
The HKCO Orchestral Academy
閻學敏
Yim Hok Man

研究及發展部 Research and Development



研究及發展部研究員
樂器研究改革主任
Research Fellow, Research and
Development Department
Research & Development Officer (Musical Instrument)
阮仕春
Yuen Shi Chun

教育部 Education



教育主任
Education Executive
蔡雅絲
Choi Ngar Si

樂器改革小組 Instrument R&D Group

組長：閻惠昌
副組長：阮仕春
組員：周熙杰、閻學敏、任釗良、劉海
Leader: Yan Huichang
Assistant Leader: Yuen Shi Chun
Members: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhaoliang, Liu Hai

民間音樂小組 The Folk Music Ensemble

組長：閻學敏
副組長：盧偉良
Leader: Yim Hok Man
Assistant Leader: Lo Wai Leung

**香港青少年中樂團
Hong Kong Young Chinese Orchestra**

指揮 Conductor
胡栢端 Rupert Woo Pak Tuen

**香港青少年中樂團分聲部導師
Section Instructors of the
Hong Kong Young Chinese Orchestra**

二胡／高胡／中胡 Erhu / Gaohu / Zhonghu
麥嘉然 Mak Ka Yin

革胡 Gehu
張穎韜 Cheung Wayn Tou

低音革胡 Bass Gehu
陳嘉汶 Chan Ka Man

揚琴 Yangqin
李孟學 Lee Meng-hsueh

柳琴／阮 Liuqin / Ruan
陳怡伶 Chen I-ling

琵琶／三弦 Pipa / Sanxian
黃璿僑 Wong Yui Kiu

箏 Zheng
姚欣 lu Yan

笛子 Dizi
陳子旭 Chan Chi Yuk

笙 Sheng
魏慎甫 Wei Shen-fu

嗩吶 Suona
劉海 Liu Hai

敲擊 Percussion
李芷欣 Lee Tsz Yan

**樂器班
Instrumental Class**

導師 Tutors

二胡 Erhu
張重雪 Zhang Chongxue
毛清華 Mao Qinghua
徐慧 Xu Hui
麥嘉然 Mak Ka Yin
李立 Li Li
李曉丁 Li Xiaoding
蕭秀蘭 Siu Sau Lan
韓婧娜 Han Jingna
謝燦鴻 Tse Chan Hung

大提琴 Cello
吳帆 Wu Fan
張天進 Cheung Tin Chun
魏漢業 Ngai Hon Yip

低音大提琴 Double Bass
陳岳華 Vonghemrat Pichan

揚琴 Yungqin
李孟學 Lee Meng-hsueh
袁嘉怡 Yuen Ka Yi

柳琴 Liuqin
葛楊 Ge Yang
梁惠文 Liang Wai Man
陳怡伶 Chen I-ling

琵琶 Pipa
張瑩 Zhang Ying
邵珮儀 Shiu Pui Yee
黃璿僑 Wong Yui Kiu

阮 Ruan
劉若琳 Lau Yuek-lam

導師 Tutors

三弦 Sanxian
趙太生 Zhao Taisheng

箏 Zheng
蔡雅絲 Choi Ngar Si
劉惠欣 Lau Wai Yan
李婷婷 Li Tingting
徐美婷 Chui Mei Ting

笛子 Dizi
朱文昌 Choo Boon Chong
陳子旭 Chan Chi Yuk
巫致廷 Wu Chih-ting
杜峰廉 To Fung Lim
何兆昌 Ho Siu Cheong

笙 Sheng
魏慎甫 Wei Shen-fu
陸儀 Lu Yi

嗩吶 Suona
馬瑋謙 Ma Wai Him
胡晉僑 Wu Chun Hei
劉海 Liu Hai
羅行良 Law Hang Leung

管 Guan
任釗良 Ren Zhaoliang
秦吉濤 Qin Jitao

敲擊 Percussion
陸健斌 Luk Kin Bun
李芷欣 Lee Tsz Yan
陳律廷 Chan Lut Ting
李慧美 Li Wai Mei
梁正傑 Leung Ching Kit
關凱儀 Kwan Hoi Yee

名譽贊助人

The Honorary Patron

香港特別行政區 行政長官	The Chief Executive, HKSAR
林鄭月娥女士	The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor GBM GBS JP

首任主席及資深理事會顧問

Founding Chairman & Senior Council Advisor

徐尉玲博士太平紳士	Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP
-----------	-------------------------------

理事會

Council

主席	Chairman
陳偉佳博士	Dr Benjamin W K Chan
副主席	Vice-chairmen
賴顯榮律師	Mr Henry H W Lai
陳心愉女士	Ms Bonnie S Y Cha
司庫	Treasurer
廖錦興博士	Dr Bobby K H Liu
義務秘書	Honorary Secretary
呂慶耀太平紳士	Mr Bryant H Y Lu JP
理事	Members
黃家倫先生	Mr Alan K L Wong
胡勁恒先生	Mr Woo King Hang
范駿華太平紳士	Mr Andrew C W Fan JP
林李婉冰女士	Mrs Nina Y B Lam MH
黃舒明小姐	Ms Wong Shu Ming MH
吳守基太平紳士	Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP

理事會顧問

Council Advisors

唐家成太平紳士	Mr Carlson Tong GBS JP
黃天祐博士太平紳士	Dr Kelvin T Y Wong JP
梁廣灝太平紳士	Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
李偉強先生	Mr Ricky W K Li

資深藝術顧問

Senior Artistic Advisor

林樂培博士	Dr Doming Lam
-------	---------------

藝術顧問

Artistic Advisors

卞祖善教授	Prof Bian Zushan
李松先生 (民族民間藝術)	Mr Li Song (Ethnic & Folk Arts)
韋慈朋教授	Prof John Lawrence Witzleben
郭亨基先生	Mr Kwok Hang Kei
陳澄雄教授	Prof Chen Tscheng-hsiung
陳錦標博士	Dr Joshua Chan
喬建中教授	Prof Qiao Jianzhong
曾葉發教授	Prof Richard Tsang
湛黎淑貞博士 (藝術教育)	Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)
劉星先生	Mr Liu Xing
沈誠教授	Prof Shen Cheng

行政總監

錢敏華

Executive Director
Chin Man Wah, Celina

總監辦公室

Directors' Office

行政秘書 葉沛怡	Executive Secretary Yip Pui Yi, Billie
-------------	---

節目及教育部

Programme and Education

節目 - 教育及巡演主管 孫麗娟	Head of Programme, Education and Touring Sun Li-chuan, Patricia
高級節目經理 曾浩然 (舞台) 何俊東 (樂譜管理) 鄧耀銘	Senior Programme Manager Tsang Ho Yin, Ray (Stage) Ho Chun Tung, Tony (Score Library) Tang Yiu Ming
助理節目經理 鄧穎雯 (舞台) 吳素宜 (樂譜管理) 陳佳言 古琦欣 莫穎濤 何靖宇 (教育)	Programme Assistant Manager Tang Wing Man, Terri (Stage) Ng So Yi, Zoe (Score Library) Chan Kai Yin, Mary Koo Kei Yan, Christy Mok Wing To Ho Ching Yu, Stanley (Education)
高級節目主任 麥柏光 (舞台) 王靄榆	Senior Programme Executive Mak Pak Kwong (Stage) Wong Oi Yu, Fish
節目主任 徐國威 (教育) 周頌欣 (樂譜管理) 關巧然 李沛盈 吳靖茹 黃文頌 (舞台) 黃漢兒	Programme Executive Chui Kwok Wai, Keith (Education) Chow Chung Yan, Florence (Score Library) Guan Qiaoran, Cherry Li Pui Ying, Debby Ng Ching Yu, Kitty Wong Man Chung, Michael (Stage) Wong Hon Yi
編輯 徐俊軒	Editor Tsui Chun Hin, Joshua

市務及拓展部

Marketing and Development

市務及拓展主管 黃卓思	Head of Marketing and Development Huang Chuk Sze, Tracy
市務及拓展經理 黃雅蕙	Marketing and Development Manager Wong Nga Wai, Furbie
助理市場及拓展經理 黃穎雲	Marketing and Development Assistant Manager Wong Wing Wan, Vivian
市務及拓展主任 郭鏗思 李曉汶 梁敏筠	Marketing and Development Executive Kwok Mei Sze, Toby Lee Hiu Man, Iris Liang Minjun
票務主任 區劭昕	Ticketing Executive Au Shiu Yan, Abby
市務及拓展助理 羅彩銀	Marketing and Development Assistant Lo Choi Ngan, Rebecca

財務部

Finance

財務主管 施蘊娜	Head of Finance Si Wan Na, Donna
助理財務經理 謝貴華	Assistant Finance Manager Tse Kwai Wah, Ronald
會計主任 黃小敏	Accounting Executive Wong Siu Man, Vivian
會計及行政助理 陳竹葦	Accounting and Administration Assistant Chan Chuk Wai, Kennis

人事及行政部

Personnel and Administration

高級人事及行政經理 鄭正貞	Senior Personnel and Administration Manager Cheng Ching Ching, Cynthia
人事及行政主任 湯詠儀	Personnel and Administration Executive Tong Wing Yee, Candy



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)

融通世界 造福社會

BRIDGE CHINA AND THE WORLD
FOR THE COMMON GOOD

ESG



香港文化大使
香港中樂團

Cultural Ambassador of Hong Kong
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA



大音贊助 Accolade Donor

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會